



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.05

"What It Takes"

Il generale Abbot fa un esempio di Gus. Il dottor Singh è ossessionato dalla sua ricerca prima di un'importante presentazione. Becky incontra un nemico frenetico.

Scritto da:

Bo Yeon Kim | Erika Lippoldt

Regia di:

Ciaran Foy

Data della diffusione:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.


FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Membri del cast



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Craig Hall	...	Marlin
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
George Ferrier	...	Jordan
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Mark Sole	...	Barnes

1

00:00:33 --> 00:00:36
Quando si tratta dei tuoi cari,

2

00:00:36 --> 00:00:40
fin dove sei disposto ad arrivare
per proteggerli?

3

00:01:07 --> 00:01:11
Immagino dipenda
da dove ti spinge il mondo.

4

00:01:14 --> 00:01:17
E, a volte,
il mondo ti spinge molto lontano.

5

00:01:19 --> 00:01:20
Niente male, T.

6

00:01:21 --> 00:01:25
Goditi il polpettone di stasera,
te lo sei meritato.

7

00:01:25 --> 00:01:28
Per quanto dovrei andare avanti così?

8

00:01:29 --> 00:01:30
Lo capisco.

9

00:01:30 --> 00:01:34
So che non è divertente,
ma stai facendo un ottimo lavoro.

10

00:01:35 --> 00:01:37
Io aiuto gli Ultimi uomini.

11

00:01:37 --> 00:01:40

Loro aiutano me a ritrovare
la mia famiglia. L'accordo era questo.

12

00:01:40 --> 00:01:41

Avanti, T.

13

00:01:42 --> 00:01:46

Ho spinto per ritrovare Louisa,
ma tu non stai pensando al futuro.

14

00:01:47 --> 00:01:49

Tuo figlio è un ibrido.

15

00:01:50 --> 00:01:52

Prima o poi verranno a prenderselo.

16

00:01:53 --> 00:01:54

Che ci provassero.

17

00:01:54 --> 00:01:56

Puoi lasciare il segno, qui.

18

00:01:57 --> 00:01:58

Me ne sbatto.

19

00:01:58 --> 00:02:03

Ti sei preso tutti i miei meriti
da quando sono qui.

20

00:02:04 --> 00:02:06

Ora devi tenere fede al patto.

21

00:02:09 --> 00:02:11

Ok, farò delle telefonate.

22

00:02:13 --> 00:02:15

Stavano seguendo una pista promettente.

23

00:02:17 --> 00:02:18
Spero per te che siano loro.

24

00:02:38 --> 00:02:39
Cosa? No.

25

00:02:40 --> 00:02:42
No, andiamo. Dai...

26

00:02:47 --> 00:02:48
Dannazione!

27

00:02:51 --> 00:02:52
Porca...

28

00:02:52 --> 00:02:54
Non posso crederci.

29

00:03:08 --> 00:03:12
E quando il mondo ti spinge così lontano,
ti chiedi:

30

00:03:18 --> 00:03:20
potrò mai tornare indietro?

31

00:03:32 --> 00:03:33
Non ho paura di te.

32

00:03:34 --> 00:03:36
Quindi è vero.

33

00:03:37 --> 00:03:40
L'animaletto del dott. Singh parla.

34

00:03:40 --> 00:03:42
Non sono un animaletto.

35

00:03:44 --> 00:03:45
No, hai ragione.

36

00:03:47 --> 00:03:48
Mi correggo.

37

00:03:49 --> 00:03:53
Non sei un animaletto.
Agli animali si insegna l'obbedienza.

38

00:03:53 --> 00:03:54
Ma tu non sei obbediente, vero?

39

00:03:56 --> 00:03:56
No.

40

00:03:56 --> 00:04:00
Hai accoltellato uno dei miei uomini
e hai cercato di scappare.

41

00:04:03 --> 00:04:05
Dove pensavi di andare?

42

00:04:06 --> 00:04:07
A casa.

43

00:04:08 --> 00:04:09
A casa.

44

00:04:09 --> 00:04:11
Che idea bizzarra.

45

00:04:12 --> 00:04:14
Lascia che ti spieghi una cosa.

46

00:04:14 --> 00:04:21
Molto presto il mondo scoprirà
che gli ibridi sono la base per la cura.

47

00:04:21 --> 00:04:23
E quando accadrà, e accadrà,

48

00:04:23 --> 00:04:27
non importa
quanto scapperai in fretta o lontano,

49

00:04:27 --> 00:04:29
nessun posto sarà sicuro.

50

00:04:31 --> 00:04:33
Tutti vorranno farti a pezzi.

51

00:04:35 --> 00:04:36
Ti chiedo una cosa:

52

00:04:36 --> 00:04:42
perché ti sforzi tanto di rimanere vivo
in un mondo che non ti vuole?

53

00:04:44 --> 00:04:46
Forse è te che il mondo non vuole.

54

00:04:51 --> 00:04:54
Ok, forse sai parlare,

55

00:04:55 --> 00:04:58
ma hai mentito
quando hai detto di non avere paura.

56

00:05:02 --> 00:05:04
Sei terrorizzato.

57

00:05:07 --> 00:05:08
Com'è giusto che sia.

58

00:05:09 --> 00:05:14
Sei un cerbiatto
che si dibatte nella trappola

59

00:05:14 --> 00:05:16
sapendo che il pastore arriverà.

60

00:05:17 --> 00:05:19
Smettila di ribellarti.

61

00:05:28 --> 00:05:29
Con calma.

62

00:05:32 --> 00:05:36
Bravo. Imparerai a non opporti.

63

00:05:37 --> 00:05:42
Sai che noi umani
non buttiamo nessuna parte dei cervi?

64

00:05:42 --> 00:05:45
L'intestino, la pelle, la coda...

65

00:05:48 --> 00:05:54
Anche il grasso può essere bollito
lentamente e trasformato in sego.

66

00:05:55 --> 00:05:57
Rende gli scarponi impermeabili.

67

00:05:57 --> 00:05:58
- Roba da militari.
- Fermo!

68

00:06:03 --> 00:06:09
Sai, il dott. Singh, Dio lo benedica,
ha trovato piccole cellule staminali utili

69

00:06:09 --> 00:06:12
nascoste all'interno delle vostre ossa.

70

00:06:13 --> 00:06:15
Basta spaccarle...

71

00:06:17 --> 00:06:18
e ta-da!

72

00:06:19 --> 00:06:21
Abbiamo una cura.

73

00:06:23 --> 00:06:27
Mi dispiace, Bambi.
Non sono io che faccio le regole.

74

00:06:27 --> 00:06:29
Io seguo soltanto la scienza.

75

00:06:30 --> 00:06:36
Ovviamente, c'è una parte del cervo
che vale più delle altre.

76

00:06:54 --> 00:06:55
Gus.

77

00:06:57 --> 00:06:59
Visto? Torna sempre indietro.

78

00:07:02 --> 00:07:03
Non avvicinatevi!

79

00:07:05 --> 00:07:06
Non guardatemi!

80

00:07:32 --> 00:07:33
Le hanno tagliate.

81

00:07:36 --> 00:07:37
Perché l'hanno fatto?

82

00:07:40 --> 00:07:41
Per spaventarci.

83

00:07:43 --> 00:07:47
Avevate ragione,
non dovevo fidarmi del dott. Singh.

84

00:07:47 --> 00:07:49
Ci ucciderà tutti per i suoi esperimenti.

85

00:07:58 --> 00:08:01
Sai che ho letto ogni cartello
qui allo zoo?

86

00:08:04 --> 00:08:06
Uno parla del cervo dalla coda bianca.

87

00:08:06 --> 00:08:12
Dice che quando le corna di un cervo
cadono, queste poi ricrescono

88

00:08:13 --> 00:08:15
ancora più forti.

89
00:08:24 --> 00:08:25
Ehi.

90
00:08:28 --> 00:08:29
Ce ne andremo via di qui.

91
00:08:30 --> 00:08:32
E saremo più forti che mai.

92
00:08:34 --> 00:08:35
Sì.

93
00:08:40 --> 00:08:43
Saturazione a livelli stabili.

94
00:08:43 --> 00:08:45
Bene.

95
00:08:45 --> 00:08:46
Temperatura.

96
00:08:48 --> 00:08:51
36,5.

97
00:08:51 --> 00:08:53
Ora guardami, cara.

98
00:08:56 --> 00:08:57
Sei passabile.

99
00:08:59 --> 00:09:00
Che maleducata.

100
00:09:03 --> 00:09:06

Come stai?
Ti stavi esercitando presto stamattina.

101
00:09:06 --> 00:09:08
Non vedo l'ora che tutto questo finisca.

102
00:09:10 --> 00:09:13
Odio che Abbot ti abbia coinvolto
in questa presentazione.

103
00:09:13 --> 00:09:16
E invitarmi ad assistere
è un gioco di potere.

104
00:09:16 --> 00:09:18
Il peggio è passato.

105
00:09:18 --> 00:09:21
L'importante è che riusciamo

106
00:09:22 --> 00:09:23
ad avere la cura.

107
00:09:24 --> 00:09:27
Liberiamo i polli quando ce ne andiamo?

108
00:09:27 --> 00:09:28
Dici?

109
00:09:30 --> 00:09:31
Adi?

110
00:09:33 --> 00:09:35
- Che c'è?
- Non...

111

00:09:36 --> 00:09:38
Non può essere.

112
00:09:41 --> 00:09:43
Significa...

113
00:09:43 --> 00:09:44
Oddio.

114
00:09:47 --> 00:09:51
Ora metto un po'...

115
00:09:56 --> 00:09:58
del nuovo campione e...

116
00:10:05 --> 00:10:06
VIRUS INDIVIDUATO!

117
00:10:08 --> 00:10:09
La cura non ha funzionato.

118
00:10:10 --> 00:10:11
Ma perché?

119
00:10:12 --> 00:10:15
Dio, deve essere cambiato qualcosa
durante la notte!

120
00:10:16 --> 00:10:18
Adi. Ok, non fa niente.

121
00:10:19 --> 00:10:20
Ehi, guardami.

122
00:10:20 --> 00:10:22
Non toccarmi!

123
00:10:23 --> 00:10:24
Ok.

124
00:10:30 --> 00:10:31
Mi dispiace.

125
00:10:33 --> 00:10:34
Dopo tutto questo,

126
00:10:36 --> 00:10:37
è fallito.

127
00:10:39 --> 00:10:40
Io ho fallito.

128
00:10:42 --> 00:10:43
Hai fatto tutto il possibile.

129
00:10:47 --> 00:10:49
Ma non è bastato.

130
00:10:53 --> 00:10:54
Non fa niente.

131
00:11:00 --> 00:11:01
Sono stanca.

132
00:11:06 --> 00:11:07
Sono stanca, Adi.

133
00:11:10 --> 00:11:12
Di aspettare di vivere.

134
00:11:14 --> 00:11:16

Deve esserci qualcos'altro da fare.

135

00:11:26 --> 00:11:29

Abbot si aspetta il tuo aiuto
all'evento di oggi,

136

00:11:30 --> 00:11:33

per convincere i Tre che ha la cura.

137

00:11:35 --> 00:11:38

- Abbot ci ucciderà.
- No, non capisci?

138

00:11:39 --> 00:11:41

Se dici la verità,
che non ha mai avuto la cura,

139

00:11:41 --> 00:11:45

il suo castello di carte crollerà.

140

00:11:45 --> 00:11:48

Non posso sminuirlo davanti a tutti.

141

00:11:48 --> 00:11:50

Chi lo dice?

142

00:11:52 --> 00:11:54

Quando i Tre lo scopriranno,

143

00:11:55 --> 00:11:58

se lo mangeranno vivo.

144

00:11:59 --> 00:12:01

Si scatenerà il caos.

145

00:12:01 --> 00:12:03

E allora noi ce ne andremo.

146

00:12:04 --> 00:12:05

Questa...

147

00:12:08 --> 00:12:09

è la nostra occasione.

148

00:12:10 --> 00:12:14

Se smetto di cercare la cura,
significa che tu...

149

00:12:27 --> 00:12:29

Noi saremo liberi.

150

00:12:31 --> 00:12:33

Dott. Singh all'ingresso principale.

151

00:12:33 --> 00:12:36

Dott. Singh all'ingresso principale.

152

00:12:42 --> 00:12:43

Ok.

153

00:12:44 --> 00:12:46

- Ehi.

- Sì...

154

00:12:48 --> 00:12:49

Abbottoniamo fino in cima.

155

00:12:54 --> 00:12:56

Puoi farcela, Adi.

156

00:12:57 --> 00:12:59

Hai più potere di quanto tu non creda.

157
00:13:02 --> 00:13:03
Andiamo.

158
00:13:13 --> 00:13:14
Obiettivo confermato.

159
00:13:15 --> 00:13:19
Un ibrido, forse di varietà felina.

160
00:13:20 --> 00:13:22
Possiamo parlare normalmente.

161
00:13:23 --> 00:13:25
- Nessun segno dei genitori?
- No.

162
00:13:25 --> 00:13:28
- Vedo solo una coda.
- Fammi guardare.

163
00:13:33 --> 00:13:34
Cosa vedi?

164
00:13:37 --> 00:13:39
Forse non è un ibrido, sai?

165
00:13:40 --> 00:13:43
- Cancelliamo la missione?
- No, andiamo.

166
00:13:44 --> 00:13:47
A noi interessano solo gli ibridi.

167
00:13:47 --> 00:13:50
Se ho ragione,

sarà meglio che catturare un ibrido.

168

00:13:51 --> 00:13:56

- Cosa c'è di meglio di un ibrido?
- Qualcosa di molto meno innocente.

169

00:14:25 --> 00:14:27

Becky!

170

00:14:28 --> 00:14:29

Bear?

171

00:14:30 --> 00:14:31

Becky!

172

00:14:34 --> 00:14:37

- Fermiamola, è dell'Animal Army!
- Ok, chiama rinforzi.

173

00:14:48 --> 00:14:49

Ehi, amichetta.

174

00:14:53 --> 00:14:57

Sapevo che eri debole, ma unendoti
agli Ultimi uomini hai toccato il fondo.

175

00:15:00 --> 00:15:04

Non decidi tu qual è il mio fondo,
dopo il tuo colpo di stato.

176

00:15:18 --> 00:15:19

Cosa ci fai qui?

177

00:15:20 --> 00:15:22

Abbiamo sentito di attività allo zoo.

178

00:15:24 --> 00:15:26
Ci tengono prigionieri degli ibridi.

179
00:15:26 --> 00:15:29
Ci serviva un Ultimo uomo a conferma e...

180
00:15:30 --> 00:15:31
eccoti qui.

181
00:15:31 --> 00:15:36
Il piano era fare semplicemente irruzione?
Non potete battere l'esercito di Abbot.

182
00:15:37 --> 00:15:38
Della gente morirà!

183
00:15:40 --> 00:15:41
L'idea è quella!

184
00:15:44 --> 00:15:46
No, parlo dell'Animal Army.

185
00:15:46 --> 00:15:48
Rhino, Pony.

186
00:15:49 --> 00:15:50
Tu.

187
00:15:50 --> 00:15:52
Siamo soldati, Bear.

188
00:15:56 --> 00:15:58
No, pensavamo di doverlo essere.

189
00:15:59 --> 00:16:02
- E tu perché sei qui?

- Vado anche io allo zoo.

190

00:16:03 --> 00:16:05

Gus è uno degli ibridi che tengono lì.

191

00:16:06 --> 00:16:07

Devo recuperarlo.

192

00:16:09 --> 00:16:11

Non se ti fermo prima io.

193

00:16:12 --> 00:16:14

Ci farai saltare la copertura.

194

00:16:20 --> 00:16:24

Cavoli.

Per fortuna sono arrivato in tempo.

195

00:16:25 --> 00:16:27

Il sergente sta arrivando.

196

00:16:28 --> 00:16:29

Non riuscirà a crederci.

197

00:16:46 --> 00:16:47

Dottore.

198

00:16:49 --> 00:16:51

Tutto in ordine?

199

00:16:52 --> 00:16:53

Sì.

200

00:16:54 --> 00:16:55

Eccellente.

201

00:16:59 --> 00:17:02

Non posso permettermi errori, oggi.

202

00:17:04 --> 00:17:07

Che cena deliziosa quella di ieri sera.

203

00:17:07 --> 00:17:08

- Dobbiamo rifarlo.

- Sì.

204

00:17:10 --> 00:17:11

Paura del palco?

205

00:17:13 --> 00:17:17

Ho sempre preferito il rapporto
col singolo paziente

206

00:17:18 --> 00:17:21

al parlare in pubblico.

207

00:17:24 --> 00:17:29

Ti do un consiglio. Io di solito immagino
che il pubblico sia fatto di burattini,

208

00:17:29 --> 00:17:31

e che io ne tiri le fila.

209

00:17:32 --> 00:17:33

- Ah, sì?

- Sì.

210

00:17:35 --> 00:17:37

Senti quello che sento io?

211

00:17:38 --> 00:17:40

Il destino che chiama il tuo nome.

212

00:17:47 --> 00:17:48
Congratulazioni, Abbot.

213

00:17:49 --> 00:17:52
Ci hai reso impossibile ignorarti.

214

00:17:52 --> 00:17:55
Quindi vi è arrivata voce
del mio piccolo tour.

215

00:17:55 --> 00:17:58
Sì, infatti.
Sei bravo a lavorarti il pubblico.

216

00:17:58 --> 00:18:02
Mi compiace che abbiate
messo da parte le nostre divergenze

217

00:18:02 --> 00:18:04
in nome del bene comune.

218

00:18:04 --> 00:18:06
Ho pregato che succedesse.

219

00:18:08 --> 00:18:10
Tu devi essere Voss!

220

00:18:10 --> 00:18:13
- Non ci siamo mai...
- Quindi è qui che tieni i Centauri.

221

00:18:14 --> 00:18:15
Gli ibridi.

222

00:18:16 --> 00:18:21

Sì, gli invasori extraterrestri.

223

00:18:21 --> 00:18:24

Tranquillo, Voss,
li abbiamo messi sottochiave.

224

00:18:24 --> 00:18:30

Pensavo che la tua ostilità li seccasse,
ma poi ho sentito della tua cura.

225

00:18:30 --> 00:18:37

Grazie al mio scenziato rock star
siamo a un passo dal...

226

00:18:38 --> 00:18:41

I miscredenti stanno morendo a frotte.

227

00:18:42 --> 00:18:44

Ma noi resisteremo.

228

00:18:44 --> 00:18:45

Noi resisteremo.

229

00:18:46 --> 00:18:48

Sì, noi resisteremo.

230

00:18:52 --> 00:18:56

Devo ammetterlo, non pensavo
che avresti attirato la sua attenzione.

231

00:19:05 --> 00:19:06

Eccola qui.

232

00:19:07 --> 00:19:09

Come una rosa nel deserto.

233

00:19:10 --> 00:19:11
Sig.ra Zhang.

234

00:19:11 --> 00:19:14
Generale, per favore. Chiamami Helen.

235

00:19:15 --> 00:19:17
È un piacere incontrarti nel tuo zoo.

236

00:19:19 --> 00:19:23
Grazie per aver accettato l'invito,
nonostante la sua guerra col Barone.

237

00:19:24 --> 00:19:26
Non chiamerei
quella scaramuccia una guerra.

238

00:19:27 --> 00:19:29
Beh, non diventerò più giovane.

239

00:19:30 --> 00:19:34
Non ci hai invitati qui
per darci la cura, vero?

240

00:19:36 --> 00:19:38
Signore e signori.

241

00:19:39 --> 00:19:41
È ora di parlare del nostro futuro.

242

00:19:41 --> 00:19:46
È ora. L'abbiamo rallentato.
Abbiamo studiato ogni sua mossa.

243

00:19:46 --> 00:19:47
È la nostra chance.

244

00:19:48 --> 00:19:50

Basta essere prigionieri a casa nostra.

245

00:19:50 --> 00:19:53

Teddy, hai i teli per il sole?
Tu sai cosa fare.

246

00:19:53 --> 00:19:58

Andiamo verso il cancello a sud.
Prima dobbiamo attraversare l'atrio.

247

00:19:58 --> 00:20:00

Gus, tu ci farai strada.

248

00:20:01 --> 00:20:02

Davvero?

249

00:20:02 --> 00:20:04

Ne sei sicura?

250

00:20:04 --> 00:20:06

- Siamo pronti.
- No.

251

00:20:07 --> 00:20:08

Di lui.

252

00:20:13 --> 00:20:14

Mi fido di lui.

253

00:20:16 --> 00:20:17

È uno di noi.

254

00:20:20 --> 00:20:21

Ci state tutti?

255

00:20:51 --> 00:20:52

Tu sei Ash?

256

00:20:53 --> 00:20:56

Sì, e tu sei l'Acchiappa-ibridi.

257

00:20:57 --> 00:20:58

Devo dirtelo.

258

00:20:58 --> 00:21:00

È assurdo quanti di quei cosi...

259

00:21:00 --> 00:21:03

Marlin dice che forse sai
dov'è la mia famiglia.

260

00:21:05 --> 00:21:07

Non chiacchieri molto, vero?

261

00:21:09 --> 00:21:10

Ha senso, però.

262

00:21:10 --> 00:21:13

Se passi molto tempo
solo con quegli affari...

263

00:21:14 --> 00:21:17

Se sai dov'è la mia famiglia,
devi dirmelo subito!

264

00:21:17 --> 00:21:19

Merda, amico. Ok!

265

00:21:28 --> 00:21:30

È una cosa rara, di questi tempi,

266

00:21:31 --> 00:21:33
ottenere queste risposte.

267

00:21:45 --> 00:21:46
Che diavolo è questo?

268

00:21:47 --> 00:21:49
Le mie condoglianze, amico.

269

00:22:27 --> 00:22:30
Omone aveva dato tutto.

270

00:22:34 --> 00:22:37
Ma, in qualche modo,
aveva perso ancora di più.

271

00:22:41 --> 00:22:44
FACCI VISITA OGGI!

272

00:22:46 --> 00:22:49
Nel posto dove sono cresciuto,
c'era un ponte di legno.

273

00:22:50 --> 00:22:55
Era vecchio e traballante,
e corroso dalle intemperie.

274

00:22:55 --> 00:22:59
Sapevo che un giorno sarebbe crollato,

275

00:22:59 --> 00:23:03
ma nessuno in città
ascoltò il vecchio Dougie.

276

00:23:03 --> 00:23:04
No.

277

00:23:04 --> 00:23:07
Il governo l'aveva costruito,
il governo sapeva.

278

00:23:09 --> 00:23:13
E quando, alla fine, crollò,
si portò dietro due innocenti.

279

00:23:15 --> 00:23:16
È buffo.

280

00:23:17 --> 00:23:20
La gente inizia ad ascoltarti
solo quando qualcuno muore.

281

00:23:25 --> 00:23:29
Il nostro illustre dott. Singh
ci descriverà

282

00:23:29 --> 00:23:34
il ponte più importante
che segnerà le nostre strade collettive.

283

00:23:34 --> 00:23:35
Dottore.

284

00:23:36 --> 00:23:37
Eccomi.

285

00:23:47 --> 00:23:50
E se vi dicessi
che qualcuno tra di noi, al momento,

286

00:23:51 --> 00:23:52
ha il Morbo?

287

00:23:59 --> 00:24:00

In questo...

288

00:24:02 --> 00:24:03

Oddio.

289

00:24:04 --> 00:24:07

...scenario ipotetico,

290

00:24:07 --> 00:24:12

la variante Apocalisse ucciderebbe
metà dei presenti entro la settimana.

291

00:24:13 --> 00:24:16

Ma non prima che essi l'abbiano trasmessa

292

00:24:16 --> 00:24:20

a un'altra dozzina di persone ciascuno.

293

00:24:21 --> 00:24:27

Sono 80 morti derivanti
da un solo evento.

294

00:24:27 --> 00:24:31

Il virus originale uccideva

295

00:24:32 --> 00:24:36

il 98% della popolazione.

296

00:24:38 --> 00:24:41

Come medico,
vi ho assistito in prima persona.

297

00:24:43 --> 00:24:45

La nuova variante...

298

00:24:46 --> 00:24:48
Con la nuova siamo...

299

00:24:50 --> 00:24:54
al 99%... in salita.

300

00:24:55 --> 00:24:56
Ci trova,

301

00:24:58 --> 00:24:59
ci uccide.

302

00:25:01 --> 00:25:03
Chiaramente non è contenibile.

303

00:25:05 --> 00:25:08
Allora, dov'è la cazzo di cura?

304

00:25:10 --> 00:25:13
Beh, la verità è...

305

00:25:18 --> 00:25:20
La verità è...

306

00:25:24 --> 00:25:27
che la cura
è il nostro unico modo per batterlo.

307

00:25:39 --> 00:25:41
Ma non ne abbiamo abbastanza.

308

00:25:44 --> 00:25:45
Per farlo serve

309

00:25:46 --> 00:25:49

un ingrediente un po' insolito, e cioè..

310

00:25:49 --> 00:25:51

Basta. Grazie. Ottimo lavoro.

311

00:25:51 --> 00:25:53

Non sveliamo i nostri segreti.

312

00:25:55 --> 00:25:56

Johnny!

313

00:26:18 --> 00:26:19

Questo è Evergreen.

314

00:26:20 --> 00:26:22

È così che sconfiggiamo il Morbo.

315

00:26:25 --> 00:26:26

Tocca a te.

316

00:26:32 --> 00:26:33

CROCCHETTE
MANZO & AGNELLO

317

00:26:39 --> 00:26:41

Si mangia, mostriciattoli!

318

00:26:47 --> 00:26:49

Si mangia, mostriciattoli!

319

00:27:00 --> 00:27:03

Che diavolo state architettando, ora?

320

00:27:16 --> 00:27:17

Che roba...

321

00:27:18 --> 00:27:20
Si mangia, mostriciattoli!

322

00:27:30 --> 00:27:31
Ora!

323

00:27:44 --> 00:27:47
Santo cielo, no!

324

00:27:55 --> 00:27:57
Pagherete per questo.

325

00:28:10 --> 00:28:11
Cercavi questa?

326

00:28:21 --> 00:28:22
- Sì!
- Ce l'abbiamo fatta.

327

00:28:28 --> 00:28:31
- Cos'ha detto?
- Credo tu possa indovinare.

328

00:28:31 --> 00:28:35
Ragazzi, andiamo via di qui.
Seguite Gus, uno alla volta.

329

00:29:07 --> 00:29:09
Nei miei primi anni nell'esercito,

330

00:29:09 --> 00:29:13
si parlava di questo progetto di sviluppo
abbandonato.

331

00:29:13 --> 00:29:17
Cinquantatré acri lussuriosi

con tutto ciò che serve.

332

00:29:17 --> 00:29:22

Fortificato con mura alte 10 metri
per tenere fuori elementi indesiderati.

333

00:29:22 --> 00:29:24

Sig.ra Zhang,

334

00:29:24 --> 00:29:25

Voss,

335

00:29:25 --> 00:29:26

Dutch,

336

00:29:27 --> 00:29:29

vi sto offrendo un posto in Evergreen,

337

00:29:29 --> 00:29:34

insieme a 150 dei vostri a testa.

338

00:29:34 --> 00:29:36

Centocinquanta?

339

00:29:36 --> 00:29:38

E il resto?

340

00:29:38 --> 00:29:40

Mi spiace dirvelo,
ma è troppo tardi per loro.

341

00:29:41 --> 00:29:46

O ne salviamo pochi
o cadiamo tutti quanti.

342

00:29:46 --> 00:29:49

Vuoi che scegliamo chi sopravvive?

343

00:29:49 --> 00:29:51
Avete ascoltato il dottore?

344

00:29:51 --> 00:29:55
O scegliete voi
o il Morbo sceglierà per voi.

345

00:29:55 --> 00:29:59
- Qual è il prezzo d'ingresso?
- Come vedete, ho l'infrastruttura.

346

00:30:00 --> 00:30:04
Ho il personale per mantenerla,
ho la cura.

347

00:30:05 --> 00:30:08
Ma la verità è che non ho le risorse

348

00:30:08 --> 00:30:12
per mantenere una città tanto grande
in isolamento per un anno,

349

00:30:12 --> 00:30:14
che è il tempo che ci vorrà. Vero?

350

00:30:14 --> 00:30:15
Esatto.

351

00:30:16 --> 00:30:21
Sig.ra Zhang, lei ha affinato l'arte
dell'agricoltura nel mondo post Crollo.

352

00:30:21 --> 00:30:23
Non conosceremmo mai la fame.

353

00:30:23 --> 00:30:27
Dutch, tu hai un fiume
che scorre accanto a Evergreen.

354

00:30:27 --> 00:30:29
Ci fornirebbe acqua fresca.

355

00:30:30 --> 00:30:33
Voss, tu e i tuoi mulini,
i tuoi pannelli solari

356

00:30:33 --> 00:30:36
e le tue luci soffuse
ci dareste elettricità per alimentarci.

357

00:30:39 --> 00:30:42
Cibo, elettricità, acqua fresca.

358

00:30:43 --> 00:30:47
Tutta quella gente è annegata, e poi
l'arca è diventata la salvezza di Noè.

359

00:30:54 --> 00:30:56
Evergreen è la nostra salvezza.

360

00:31:27 --> 00:31:30
ULTIMI UOMINI - DA QUESTA PARTE
CONTROLLO

361

00:31:55 --> 00:31:58
- Nascondetevi!
- Nascondetevi!

362

00:32:01 --> 00:32:02
Nascondetevi, dai!

363

00:32:09 --> 00:32:11
...bisticciando per le risorse...

364

00:32:11 --> 00:32:13
- Viene dalla zona autobus.
- Fa' silenzio.

365

00:32:13 --> 00:32:15
O possiamo scegliere...

366

00:32:15 --> 00:32:18
- Chi abbiamo lì?
- Nessuno, al momento.

367

00:32:20 --> 00:32:23
- Fate una scelta oculata.
- Prendi una squadra.

368

00:32:24 --> 00:32:27
In silenzio. Non voglio problemi, oggi.

369

00:32:29 --> 00:32:32
L'umanità non sarà che un lontano ricordo.

370

00:32:33 --> 00:32:37
Griffith, Steward, Grace, Foi,
fate rapporto.

371

00:32:37 --> 00:32:39
- Abbiamo problemi al confine.
- Ricevuto.

372

00:32:41 --> 00:32:42
Teddy.

373

00:32:44 --> 00:32:45
Teddy, andiamo.

374
00:32:47 --> 00:32:49
Vieni, Teddy!

375
00:32:49 --> 00:32:51
Vieni, Teddy!

376
00:33:13 --> 00:33:14
Porta gli altri fuori.

377
00:33:16 --> 00:33:17
Io ti raggiungerò.

378
00:33:23 --> 00:33:24
Guarda!

379
00:33:26 --> 00:33:27
Ehi!

380
00:33:39 --> 00:33:41
Wendy, dobbiamo andare.

381
00:33:42 --> 00:33:43
Ce l'ha detto Gus.

382
00:33:44 --> 00:33:46
Un ibrido è scappato. Il cervo.

383
00:33:46 --> 00:33:47
Cavoli!

384
00:33:59 --> 00:34:00
...tramite Evergreen,

385
00:34:01 --> 00:34:05

che sarà il seme attraverso cui
l'umanità tornerà a fiorire.

386

00:34:05 --> 00:34:08
Qualsiasi cosa accada,
con ogni mezzo necessario.

387

00:34:09 --> 00:34:12
Tu non mi piaci, Abbot.
Ma non significa che hai torto.

388

00:34:13 --> 00:34:14
Ci sto.

389

00:34:15 --> 00:34:21
I Centauri ti hanno mostrato la strada.
Grazie a Evergreen, noi resisteremo.

390

00:34:21 --> 00:34:25
Sì, noi resisteremo.

391

00:34:25 --> 00:34:28
Sig.ra Zhang, cosa ne dice?

392

00:34:30 --> 00:34:31
Non potete farlo.

393

00:34:33 --> 00:34:34
Il Centauro parla.

394

00:34:38 --> 00:34:41
No! La cura viene fatta uccidendoci!

395

00:34:41 --> 00:34:42
Fermo!

396

00:34:44 --> 00:34:47
Voglio sentire cos'ha da dire.

397
00:34:53 --> 00:34:58
Il mio Pubba mi ha insegnato
a nascondermi se vedevo un umano.

398
00:35:00 --> 00:35:01
Ma basta nascondersi!

399
00:35:03 --> 00:35:05
Non potete ferire i miei amici.

400
00:35:06 --> 00:35:11
Non avevo mai conosciuto qualcuno come me,
e poi ho incontrato Wendy.

401
00:35:12 --> 00:35:16
Lei è intelligente, forte,
gentile e coraggiosa.

402
00:35:16 --> 00:35:18
Non merita di morire.

403
00:35:19 --> 00:35:22
Suo fratello Roy non meritava di morire,
e nemmeno Peter!

404
00:35:24 --> 00:35:26
Sono loro l'ingrediente segreto.

405
00:35:26 --> 00:35:28
Non fatevi ingannare!

406
00:35:29 --> 00:35:35
Con uno di quei mutanti, posso produrre
abbastanza cura per tutti i presenti,

407
00:35:36 --> 00:35:38
ed è un prezzo che pago molto volentieri.

408
00:35:38 --> 00:35:43
Preferireste morire
che salvare questo coso?

409
00:35:44 --> 00:35:46
Hai provato a spaventarmi.

410
00:35:47 --> 00:35:48
Ma hai paura anche tu.

411
00:35:53 --> 00:35:56
Il Morbo è il vostro nemico, non noi!

412
00:36:04 --> 00:36:05
Zittitelo.

413
00:36:14 --> 00:36:16
Ehi, andiamo!

414
00:36:25 --> 00:36:26
Ferma la macchina.

415
00:36:28 --> 00:36:29
Ferma la macchina!

416
00:36:29 --> 00:36:31
Sig.ra Zhang.

417
00:36:31 --> 00:36:34
Sig.ra Zhang.

418

00:36:34 --> 00:36:38
Sappiamo entrambi
che non ce la farò senza di lei.

419
00:36:38 --> 00:36:39
Sig.ra Zhang!

420
00:36:46 --> 00:36:48
Beh, è stato un disastro.

421
00:36:49 --> 00:36:53
Helen, so che non ti fai scrupoli
a uccidere gli ibridi per la cura.

422
00:36:54 --> 00:36:57
Se tu accetti,
lo faranno anche Dutch e Voss.

423
00:36:57 --> 00:36:59
Come posso convincerti?

424
00:36:59 --> 00:37:03
Dipingerti come il salvatore dell'umanità
è stata una mossa coraggiosa.

425
00:37:05 --> 00:37:07
Da pavone, ma è nel tuo stile.

426
00:37:08 --> 00:37:08
Cento.

427
00:37:09 --> 00:37:12
Ti concedo altri 100 posti in Evergreen.

428
00:37:12 --> 00:37:16
Non voglio 100 posti,
io voglio tutti i posti.

429

00:37:16 --> 00:37:21

La famiglia è la cosa più importante
per me, e io ho una grande famiglia.

430

00:37:21 --> 00:37:24

Devo fare la cosa giusta per loro.

431

00:37:24 --> 00:37:28

Però, senza le loro risorse,
Evergreen non ha futuro.

432

00:37:28 --> 00:37:31

Ed è questo il problema del tuo piano.

433

00:37:31 --> 00:37:35

Fare affidamento
su due uomini molto ordinari.

434

00:37:36 --> 00:37:37

Ma li ho sotto controllo.

435

00:37:37 --> 00:37:41

Controllo? Non riesci nemmeno
a tenere un ibrido in gabbia.

436

00:37:42 --> 00:37:44

Voss e Dutch non hanno le palle.

437

00:37:45 --> 00:37:48

Se sono le loro risorse che vuoi,
te le procuro io.

438

00:37:52 --> 00:37:54

Che stai dicendo?

439

00:37:55 --> 00:37:57
Li eliminiamo.

440
00:38:09 --> 00:38:11
Ehi!

441
00:38:11 --> 00:38:12
Mettete giù le armi.

442
00:38:25 --> 00:38:27
SEGNALATE OGNI SINTOMO

443
00:38:35 --> 00:38:37
Voglio fare uno scambio.

444
00:38:40 --> 00:38:41
Segnale ricevuto.

445
00:38:42 --> 00:38:43
Con chi parlo?

446
00:38:43 --> 00:38:46
Ho informazioni su una minaccia ad Abbot.

447
00:38:46 --> 00:38:48
Ho bisogno di maggiori dettagli.

448
00:38:53 --> 00:38:57
Molto presto ci sarà un attacco
della donna che gestiva lo zoo.

449
00:38:58 --> 00:38:59
La tua fonte?

450
00:39:02 --> 00:39:05
Fino a qualche ora fa,

lo stavo pianificando con lei.

451

00:39:05 --> 00:39:08
Sei uno degli intrusi
di qualche giorno fa.

452

00:39:09 --> 00:39:10
Cosa vuoi?

453

00:39:12 --> 00:39:13
Un ibrido.

454

00:39:14 --> 00:39:15
Solo uno.

455

00:39:16 --> 00:39:18
Il cervo.

456

00:39:18 --> 00:39:21
Non negozierò con qualcuno che non vedo.

457

00:39:21 --> 00:39:23
Non per qualcosa di così prezioso.

458

00:39:25 --> 00:39:27
Ehi, mani dove posso vederle!

459

00:39:29 --> 00:39:33
Dimmi dell'attacco
e prenderò in considerazione lo scambio.

460

00:39:33 --> 00:39:35
Non finché non lo vedrò coi miei occhi.

461

00:39:36 --> 00:39:38
Devo essere certo che sia vivo.

462
00:39:39 --> 00:39:41
Perché il cervo?

463
00:39:43 --> 00:39:44
È mio figlio.

464
00:39:47 --> 00:39:49
Controllate dov'è il cervo.

465
00:39:51 --> 00:39:52
No.

466
00:39:56 --> 00:39:57
Ma che...

467
00:40:00 --> 00:40:01
C'è movimento!

468
00:40:01 --> 00:40:02
Occhi aperti!

469
00:40:02 --> 00:40:04
State pronti.

470
00:40:10 --> 00:40:11
Ma che...

471
00:40:18 --> 00:40:21
Omone?

472
00:40:24 --> 00:40:25
Come lo sai?

473
00:40:25 --> 00:40:26

Gus...

474

00:40:29 --> 00:40:30
È uno dei nostri.

475

00:40:32 --> 00:40:34
Portatelo subito via.

476

00:40:49 --> 00:40:51
Vai, bello. Scappa di qui.

477

00:40:52 --> 00:40:54
Non sparate, ci serve vivo!

478

00:40:56 --> 00:40:58
Hai sostenuto la bugia di Abbot.

479

00:41:01 --> 00:41:02
Posso sistemare le cose.

480

00:41:03 --> 00:41:06
- La cura non ha funzionato.
- Tu non ci credi, ma io sì.

481

00:41:06 --> 00:41:09
Non rinuncerò prima del traguardo.

482

00:41:09 --> 00:41:11
Mi serve solo l'ingrediente giusto...

483

00:41:11 --> 00:41:13
Ehi, ascoltami.

484

00:41:13 --> 00:41:18
Anche se ci fosse la cura,
io non la voglio.

485

00:41:18 --> 00:41:22

Non se significa uccidere degli ibridi!

486

00:41:26 --> 00:41:28

L'ho fatto perché me l'hai chiesto!

487

00:41:28 --> 00:41:30

Lo so, e mi sbagliavo.

488

00:41:30 --> 00:41:34

Pensavo ci avrebbe dato un futuro,
ma ci ha solo allontanati.

489

00:41:34 --> 00:41:35

Sto cercando di salvarti.

490

00:41:36 --> 00:41:39

E allora perché sento
che non riguarda più me?

491

00:41:48 --> 00:41:52

Ti avevo avvertita
che avrei dovuto diventare insensibile.

492

00:41:54 --> 00:41:58

E io ti sto dicendo
che non devi più farlo.

493

00:41:59 --> 00:42:01

Voglio tornare a ciò che eravamo.

494

00:42:08 --> 00:42:10

Non si può tornare indietro.

495

00:42:20 --> 00:42:22

Riportate mia moglie in stanza.

496

00:42:23 --> 00:42:24

Adi.

497

00:42:29 --> 00:42:30

Adi.

498

00:42:37 --> 00:42:38

Adi!

499

00:42:40 --> 00:42:44

Cercate in tutte le aree,
sigillate il perimetro.

500

00:42:45 --> 00:42:49

Fate rapporto immediato
di attività di ibridi.

501

00:42:59 --> 00:43:03

Quindi il bambino cervo è ancora libero.

502

00:43:07 --> 00:43:09

E anche gli altri ibridi sono scappati.

503

00:43:13 --> 00:43:16

Ho strappato la vittoria
dalle fauci della sconfitta.

504

00:43:22 --> 00:43:24

Avrei voluto festeggiare...

505

00:43:27 --> 00:43:28

con mio fratello.

506

00:43:30 --> 00:43:33

E invece lo vedo aiutare un ibrido
a scappare.

507

00:43:36 --> 00:43:40
Mi chiedo se mio fratello
non mi remi contro.

508

00:43:45 --> 00:43:46
Cosa ti ho mai fatto, John?

509

00:43:49 --> 00:43:53
Perché, nel nome dell'umanità,
fai una cosa simile a me?

510

00:43:53 --> 00:43:55
Perché sono bambini.

511

00:43:58 --> 00:43:59
Cosa?

512

00:43:59 --> 00:44:01
Sono bambini, Dougie.

513

00:44:02 --> 00:44:04
Cosa direbbe la mamma se fosse viva?

514

00:44:31 --> 00:44:33
Ehi, da questa parte!

515

00:44:41 --> 00:44:43
Ehi, Jimmy! Seguici. È andato di qua.

516

00:44:43 --> 00:44:45
Non ho paura.

517

00:44:45 --> 00:44:47

Non ho paura.

518

00:44:47 --> 00:44:48

- Non ho paura.

- Ehi.

519

00:44:49 --> 00:44:50

Golosone.

520

00:45:07 --> 00:45:09

Omone. Cosa ci fai qui?

521

00:45:11 --> 00:45:12

Ti salvo.

522

00:45:14 --> 00:45:15

Come...

523

00:45:15 --> 00:45:18

Cos'è successo alle tue corna?

524

00:45:22 --> 00:45:23

Le hanno prese.

525

00:45:27 --> 00:45:28

Vieni qui.

526

00:45:45 --> 00:45:46

Mi sei mancato.

527

00:45:48 --> 00:45:50

Sì, anche tu.

528

00:46:00 --> 00:46:03

Fare la cosa giusta non è sempre facile.

529

00:46:16 --> 00:46:18
E lo scotto da pagare...

530

00:46:20 --> 00:46:21
potrebbe essere alto.

531

00:46:35 --> 00:46:38
Sembra quell'uccellone
che volava su Yellowstone.

532

00:46:46 --> 00:46:51
Ma se cerchi bene,
la ricompensa apparirà

533

00:46:53 --> 00:46:57
proprio quando meno te l'aspetti.

534

00:47:02 --> 00:47:06
CONSEGNA PER IL GENERALE ABBOT

535

00:47:33 --> 00:47:39
TOC TOC

SWEET TOOTH



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.